Отвечает: Александр Дулгер

Мир Вам, брат Евгений!

Вот интересующий нас отрывок:

"Итак Сам Господь даст вам знамение: се, Дева во чреве приимет и родит Сына, и нарекут имя Ему: Еммануил.
Он будет питаться молоком и медом, доколе не будет разуметь отвергать худое и избирать доброе, ибо прежде нежели этот младенец будет разуметь отвергать худое и избирать доброе, земля та, которой ты страшишься, будет оставлена обоими царями ее." (Исаия 7:14-16)

Перед нами двойное пророчество. Его вторая часть и общий контекст главы однозначно говорят о том, что этот младенец родиться во времена Ахаза, вскоре после того, как Исаия произнес это пророчество.
Первая часть пророчества несомненно относиться к рождению Иисуса Христа (нарекут имя Ему: Еммануил), ибо на это пророчество ссылается евангелист Матфей:
"А все сие произошло, да сбудется реченное Господом через пророка, который говорит: се, Дева во чреве приимет и родит Сына, и нарекут имя Ему Еммануил, что значит: с нами Бог." (Матфея 1:22-23)

Цитируя пророка, Матфей использует греческое слово "parthenos", которое имеет специфическое значение - девственница. Однако, в еврейском оригинале использовано слово "almah", которое встречается в ВЗ девять раз и может означать как и девственницу, так просто молодую женщину, так и женщину способную зачать (это похоже его основной смысл). Точный смысл этого слова неясен. В тоже время, для передачи значения "девственица" в верейском языке использовалось слово "bethulah", которое встречается в ВЗ около 50 раз.

Таким образом, исходя из библейского контекста мы можем предположить, что в этом пророчестве в отношении Иисуса Христа термин "дева" означает строго "девственица", а в отношении времени Ахаза термин "дева" означает просто "молодая женщина", как это и переведено во многих переводах.

Библия не упоминает, о какой именно девушке шла речь. Можно предположить, что это была либо молодая жена Ахаза (которому тогда было около 21 года), либо молодая жена Исаии (который также был молод в то время). Перед словом "дева" в евр.оригинале стоит определенный артикль, что говорит о том что речь шла о какой-то конкретной девушке. И Исаия и Ахаз понимали о ком идет речь.

Итак, несомненно это пророчество исполнилось во времена Исаи, но как именно нам не открыто.

С уважением,
Александр